

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Румынии о сотрудничестве в области культуры, науки и образования

Постановление · № 972 · от 25.09.1993 · Совет Министров - Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

СОВЕТ МИНИСТРОВ - ПРАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 25 сентября 1993 г. N 972

г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством
Российской Федерации и Правительством Румынии
о сотрудничестве в области культуры, науки и
образования

Совет Министров - Правительство Российской Федерации постановляет:

1. Одобрить проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Румынии о сотрудничестве в области культуры, науки и образования (прилагается).
2. Разрешить Министерству иностранных дел Российской Федерации в случае необходимости вносить в текст проекта Соглашения изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.
3. Министерству иностранных дел Российской Федерации подписать Соглашение, предусмотренное в пункте 1 настоящего постановления, в ходе визита Премьер-министра Румынии Н. Вэкэроу 27-29 сентября 1993 года.

Председатель Совета Министров -
Правительства Российской Федерации В. Черномырдин

Проект

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Российской Федерации и
Правительством Румынии о сотрудничестве в области
культуры, науки и образования

Правительство Российской Федерации и Правительство Румынии, именуемые в дальнейшем
Сторонами,

руководствуясь принципами и целями Хельсинкского Заключительного акта Совещания по
безопасности и сотрудничеству в Европе, Итоговых документов Мадридской и Венской встреч,
положениями Парижской хартии для новой Европы и Документа Краковского симпозиума по
культурному наследию,

желая развивать и укреплять дружественные отношения, существующие между двумя странами,
принимая во внимание общественно-политические, экономические и социальные перемены в обеих
странах,

с целью поощрения взаимовыгодного сотрудничества и обмена между культурными, научными и
образовательными учреждениями, а также придавая особое значение непосредственным контактам
между людьми,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут развивать взаимное сотрудничество в области культуры, науки и образования в

соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 2

Стороны будут содействовать развитию двустороннего культурного сотрудничества и обмена на взаимовыгодной основе. Каждая из Сторон приложит усилия для популяризации художественных и культурных ценностей другой Стороны, обеспечивая широкий доступ своих граждан к ним, поощряя государственные, общественные и частные контакты.

Статья 3

Стороны будут своевременно информировать друг друга о международных конференциях, конкурсах, фестивалях и других мероприятиях в области культуры и искусства, которые проводятся в их странах.

Статья 4

Стороны будут поощрять установление прямых контактов в области культуры, оказывать содействие в осуществлении гастролей профессиональных, театральных, музыкальных и других художественных коллективов и отдельных солистов как на коммерческой, так и на некоммерческой основе на условиях взаимности.

Статья 5

Стороны будут развивать сотрудничество между музеями, библиотеками, архивами, принимая меры к обеспечению государственных гарантий, включая финансовую ответственность при проведении мероприятий, связанных с перемещением культурных ценностей.

Статья 6

Стороны будут содействовать развитию прямых контактов и сотрудничеству между творческими союзами, организациями, фондами и учреждениями культуры двух стран на основе программ, протоколов и других рабочих документов.

Статья 7

Стороны будут содействовать взаимному изучению достижений в области культуры, искусства и литературы путем организации конференций, симпозиумов и других научных форумов, а также посредством обмена специалистами и осуществления совместной научно-исследовательской деятельности.

Статья 8

Стороны будут содействовать сотрудничеству в области кинематографии и способствовать популяризации киноискусства своих стран путем обмена фильмами на коммерческой и некоммерческой основе. Они будут поощрять встречи между деятелями и специалистами в области кинематографии, а также проведение киномероприятий, в частности Недель фильмов своих стран.

Статья 9

Стороны проведут переговоры об открытии на взаимной основе информационно-культурных центров. Деятельность этих центров будет регулироваться специальным межправительственным соглашением.

Статья 10

Стороны приложат усилия к сохранению культурно-исторических памятников и других объектов материальной и духовной культуры одной страны на территории другой страны. Предметом особого внимания станет сохранение памятников и памятных мест, связанных с историей двух народов, и обеспечение свободного доступа к ним.

В соответствии с национальным законодательством и международными обязательствами Стороны будут принимать меры по предотвращению незаконного ввоза и вывоза культурных ценностей каждой из стран, обеспечивать взаимодействие компетентных органов двух стран в области обмена информацией и принятия мер, связанных с восстановлением законных прав собственности на культурные ценности и возвращением их по принадлежности.

Статья 11

Стороны будут поощрять сотрудничество в области массовой информации, в частности путем заключения прямых соглашений между соответствующими организациями, совместного производства печатной и аудиовизуальной продукции, обмена специалистами, организации выставок и ярмарок.

Стороны будут поддерживать прямое сотрудничество между российскими и румынскими национальными телевизионными и радиовещательными компаниями, формы и условия которого могут быть оговорены в прямых соглашениях между этими компаниями.

Статья 12

Стороны будут способствовать дальнейшему сотрудничеству между архивными учреждениями по таким основным направлениям, как обмен информацией, специалистами, копиями архивных документов, содействие исследователям в их работе в архивах, издание совместных документальных сборников.

Это сотрудничество будет осуществляться на взаимной основе в соответствии с национальным законодательством обеих стран на основе отдельного соглашения между Сторонами.

Статья 13

В области культуры Стороны будут развивать сотрудничество между представителями своих стран в рамках ЮНЕСКО и других международных организаций.

Статья 14

Стороны будут содействовать сотрудничеству и обмену опытом в области образования посредством:

- а) обмена специалистами, научными работниками, преподавателями, студентами и учащимися;
- б) развития прямых связей между образовательными учреждениями и организациями науки, культуры и искусства;
- в) предоставления на основе взаимности мест и стипендий в высших учебных заведениях, в том числе в системе послевузовского профессионального образования;
- г) содействия сотрудничеству в области профессиональной подготовки и переподготовки кадров;
- д) развития сотрудничества в области дополнительного образования;
- е) обмена документами и материалами, а также создания совместных комиссий для подготовки школьных учебников и вузовских программ по истории, географии и общественно-экономическому развитию.

Статья 15

Стороны будут взаимодействовать в области охраны прав детей и несовершеннолетних в соответствии с Конвенцией ООН о правах ребенка 1989 года.

Статья 16

Стороны будут содействовать взаимному признанию документов об образовании, дипломов, ученых степеней и званий и с этой целью проведут переговоры о заключении нового соглашения в данной области.

Статья 17

Стороны, признавая, что расширение знания русского и румынского языков является важным фактором сотрудничества, будут поощрять изучение и распространение русского языка в Румынии и румынского языка в Российской Федерации.

Они будут содействовать созданию благоприятных условий для сохранения родного языка, культуры и национальных традиций постоянно проживающих на своих территориях граждан российского и румынского происхождения.

Статья 18

Стороны будут содействовать развитию взаимовыгодного сотрудничества между Российской академией наук и Румынской академией наук.

Статья 19

Стороны будут осуществлять сотрудничество в области здравоохранения и медицинской науки

между соответствующими организациями и учреждениями на основе прямых соглашений.

Статья 20

Стороны будут поощрять сотрудничество в сфере охраны авторских и смежных прав. Порядок и условия такого сотрудничества будут определены отдельным соглашением.

Статья 21

Стороны будут содействовать развитию сотрудничества в области физической культуры и спорта, а также поощрять прямые связи между спортсменами, тренерами, спортивными руководителями и командами двух стран.

Статья 22

Стороны будут развивать сотрудничество между организациями и объединениями молодежи, а также поощрять прямые контакты между молодыми людьми обеих стран. Для выработки условий и форм такого сотрудничества Стороны проведут переговоры о создании смешанного совета по молодежному обмену.

Статья 23

Стороны будут содействовать развитию туристических обменов с целью ознакомления с культурой обеих стран.

Статья 24

Во исполнение настоящего Соглашения Стороны будут регулярно подписывать программы сотрудничества в области культуры, науки и образования, в которых будут оговариваться конкретные мероприятия, а также финансовые условия их осуществления.

С этой целью будет образована смешанная российско-румынская рабочая комиссия, которая будет поочередно собираться в гг. Москве и Бухаресте.

Статья 25

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение соответствующих внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и будет продлеваться автоматически на последующие 5-летние периоды, если одна из Сторон не уведомит в письменном виде другую Сторону не менее чем за шесть месяцев до истечения очередного 5-летнего периода о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в " " 1993 года в двух экземплярах, каждый на русском и румынском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство За Правительство

Российской Федерации Румынии
